



THE EDITOR



Vol. V No. 47

Week of Oct. 14 through 20, 1982, Lubbock Texas

Price 25c

First Corporate/Hispanic Partnership Summit To Be Held In San Francisco



East Lubbock Democrats opened a new few weeks to launch a get-out-the-vote office this week on East 4th and Redbud campaign in East Lubbock. For more Avenue. The new headquarters will be the information call 747-6670. base for the community group for the next

Democrats Open Headquarters

Lorenzo Sedeño, candidato para Juez de Paz para el Partido Democrata en las proximas elecciones el día 2 de Noviembre, fue el honrado para cortar el liston de apertura de las nuevas oficinas de el Partido Democrata de los residentes del este de la ciudad de Lubbock.

El nuevo edificio ubicado en la calle 4 al este y Avenida Redbud sera el centro de actividades de hoy hasta el dia de elecciones para sacar votantes de la area.

Liza Ramos, presidenta de dicha organización dijo que ellos estaban planiando tratar de sacar lo maximo en votos de la area este de la ciudad. "Tenemos la potencia de sacar hasta 5,000 votos de esta area. Vamos a tratar de hacer los politicos acountables de sus pro-

Washington, D.C. - The First Corporate/Hispanic Partnership Summit will be convened in San Francisco, Calif., on Saturday, October 23.

The day-long conference brings together the leadership of major national Hispanic organizations with representatives from the U.S. corporate sector. Approximately 100 persons will participate.

Jointly sponsoring the deliberations are Independent Sector, umbrella for more than 400 voluntary organizations, corporations, and foundations with nationwide interests and impact in philanthropy and volunteer action, and the Forum of National Hispanic Organizations (FNHO), the Washington, D.C.-based coalition body for 31 U.S. Latino groups with national programs and constituencies.

The summit sessions will be conducted at the Sheraton Palace Hotel and will run from 9 a.m. to 5 p.m. They are designed to identify effective approaches to social and economic needs that can be addressed by Corporate/

Hispanic partnerships, and to begin formation of such bonds.

Defining the roles of each of the two major national organizations will be their chairpersons, John Gardner of Independent Sector and David Montoya of the Forum of National Hispanic Organizations.

Montoya described the summit as "a critical first step in marshaling the social and economic forces of corporations and the national Hispanic community into a network which will work harmoniously for constructive change."

Corporate America's awareness of the positive roles Hispanics can play in designing and carrying out initiatives to benefit all Americans has been extremely limited in the past, he commented.

"As representatives of national Hispanic organizations, we must accept some of the responsibility for corporate America's failure to understand us and involve us adequately in its voluntary action planning and programming," he said. "The summit will deal blunt with 1982 reality. When it's over, we want and expect much stronger working relationship to develop."

Among other speakers at the summit are Glenn Clarke, director of corporate contributions for Avon Products Foundation, who will present the overview, and the Honorable Luis Ferré, former Governor of Puerto Rico now serving on President Reagan's Task Force on Private Sector Initiatives, who will make the luncheon address.

Panel interations will

Foro De Organizaciones Hispanas Nacionales

La Primera Reunión Cumbre de Asociación entre las Organizaciones y las Organizaciones Hispanas se congregará en San Francisco, California, el sábado 23 de Octubre.

La conferencia, que durará todo el día, reúne a la dirigencia de las principales organizaciones hispanas nacionales con los representantes del sector empresarial de los Estados Unidos. Participarán aproximadamente cien personas.

Aspiciando conjuntamente las deliberaciones se hallan el Sector Independiente, agrupación de más de 400 organizaciones de voluntarios, corporaciones y fundaciones con intereses nacionales y efecto sobre la acción filantrópica y voluntaria, y el Foro de Organizaciones Hispanas Nacionales (siglas en inglés FNHO), una coalición basada en Washington, D.C., que abarca a 31 grupos latinos estadounidenses con programas y membresías nacionales.

Las sesiones de la reunión cumbre se efectuarán en el Hotel Sheraton Palace y durarán entre las 9 a.m. y las 5 p.m. Se destinan a identificar enfoques eficaces para las necesi-

focus on specific interest areas such as health, education, employment and training, humanities and the arts, human rights, housing and economic development, and banking and minority business. The discussions will be gochaired by officials from Independent Sector's members organizations and leaders from member groups with the Forum of National Hispanic Organi-

zations. Forum members include organizations serving Mexican Americans, Puerto Ricans, Cuban Americans, and all other U.S. Hispanic-origin groups. Its members work on a daily basis to address the national concerns of 20 million Hispanic Americans.

Supported by its 400-plus member organization, the Washington,

D.C.-based Independent Sector focuses on voluntary action, philanthropy, and other activities related to the independent pursuit of the educational, scientific, health, welfare, cultural and religious life of the nation. It was created to preserve and enhance the national tradition of giving, volunteering, and not-for-profit initiative.

Nuevos Negocios Chicanos En Lubbock



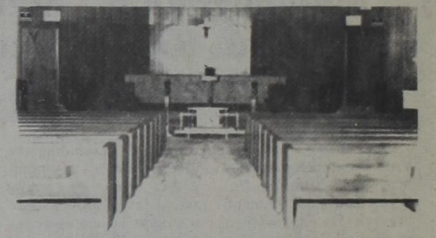
Sra. Ernestina Guajardo, Rolando Jose Guajardo y el Sr. Donato Guajardo

Guajardo's Funeral Home

Con la apertura de Guajardo's Funeral Home aqui en Lubbock se dio otro paso hacia el progreso de nuestra gente en Lubbock y el todo el oeste de Tejas.

La familia Guajardo trae a Lubbock mas de 100 años de experiencia en el ramo de funerales. El Sr. Donato Guajardo es dueño de la compañía la cual incluye Guajardo's Funeral Home en Lubbock, Don's Funeral Chapels y North park Mortuary en Del Rio, Texas.

Junto con el Sr. Guajardo trabajaran su Señora Ernestina Diaz de Guajardo con 38 años de experiencia; Donato B. Guajardo, Jr. con 13 años



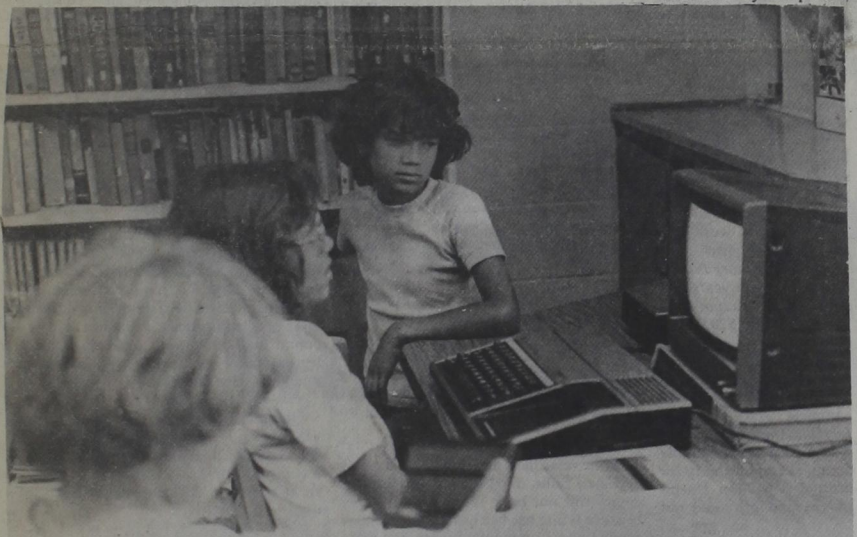
de experiencia; Ronaldo Jose Guajardo con 14 años de experiencia; y su llerno Tomas C. Martinez con 6 años de experiencia. Martinez esta casado con la hija del Sr. Guajardo, Dianne.

"Toda nuestra familia participa en nuestros negocios," dijo el Sr. Guajardo. Agregó que la

Funeraria local sera manejada por Ronaldo Jose Guajardo.

"Venemos a Lubbock con mucho animo y con esperanzas de proveer lo mejor para nuestra gente," dijo el Sr. Guajardo. Ronaldo dijo que espera ofrecer a el publico servicio de primera calidad.

(Continua en la Pg.3)



LEARNING CAN BE FUN — Students from the Lubbock Children's Home practice arithmetic with "Number Magic" which

Learning Fun, Multiplication I and Number Magic. The Fun comes when kids count ducks, dogs and other animals. The computer has a voice synthesizer that talks to the students and tells them if their answer is right or wrong.

The preprogramming includes game modules such as the attack,

The computer will make learning fun for elementary students at the home. The computer comes with educational preprogramming learning modules. The modules include Early

C.O.M.A. News

COMA's La Señorita Scholarship Pageant will be held at the Memorial Civic Center Theatre on March 12, 1983. All girls between the ages of 18 through 25 who are interested, go by the COMA office, located at 1946 Ave. Q, Suite 217 to pick up your applications. Also, for additional information call the COMA office at 762-5059. Deadline for applications is November 22, 1982.

consists of counting ducks, dogs and other animals. the TI-99/4A home computer was donated to the home by Texas Instruments.

tomestone city and TI invaders. In the computer program, two or three kids are tutored at the same time. Tim Ashford and Beverly Lovelace are the two tutors helping with the program.

Ashford said that the home was beginning a library of different

National Business Women's Week

National Business Women's Week has been proclaimed by Lubbock Mayor Bill McAlister to be October 17-23, 1982. The observance of Business Women's Week is to honor all women in the work force across the nation. The objectives are twofold: (1) To publicize the achievements of Business and Professional women everywhere on local, state and national levels, and (2) To publicize the objectives and programs of the National B.P.W. Federaton as they are related to all employed women.

The theme for the week long observance is "The Changing World of Working Women". Never before have we had a larger

number of women in the work force, never before have we traveled so many new avenues with so many new achievements and so many accomplishments. Opportunity has opened the doors for women to contribute their ideals, their skills and their strength to society to make family, community and nation stronger.

The banner across Broadway will designate the observance of National Business Women's Week. On Saturday morning, October 16th, a kick-off breakfast at 8:30 a.m. at Southern Seas Restaurant will highlight the beginning of week-long activities. Wildring Edwards, from Texas Tech

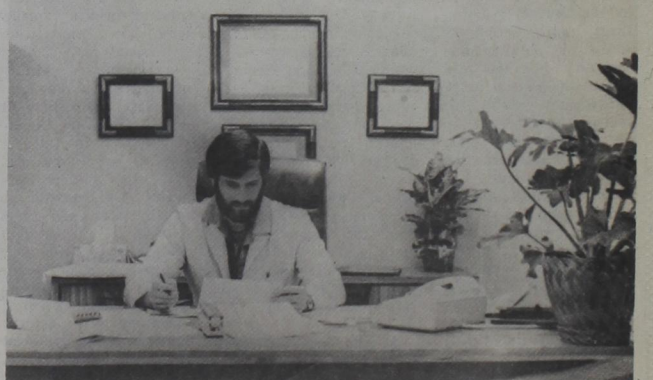
University College of Home Economics, will be the speaker.

One outstanding Lubbock business woman will be awarded the Elsie V. Link Achievements Award for the year of 1982-83. This recognition for accomplishments.

American State Bank will host a coffee on Thursday, October 21, from 9:30 to 11:00 a.m. This coffee will honor business women in the community and surrounding areas.

The impact of 43 million women in the work force accounts for over 40 percent of the total labor force today.

For further information contact: Susie Howard - work 762-6411 Ext. 2702;



Dr. Victor S. Chavez

Minor Emergency Care Center

Hoy en día es rara la ocasión cuando se escucha de un doctor que trabaja 16 horas por día. Pero es precisamente eso lo que esta haciendo el Dr. Victor S. Chavez.

El Dr. Chavez acaba de lanzar un nuevo negocio en Lubbock llamado Minor Emergency Medical Care Center. En dicha clinica se proveen servicios de

emergencia que no sean graves. "Una cosa que queremos hacer claro es que si un paciente se encuentra gravemente herido, el deberia ir a un hospital donde se le puede proveer mas atención," dijo el Dr. Chavez.

Añadió el Dr. Chavez que su clinica esta preparada para ayudar en quebradas de guesos.

cortadas, enfermedades como asthma, resfrios, infecciones de oidos y gargantas. "Tambien especializamos en heridas que ocurrieron en el trabajo o en deportes," dijo el Dr. Chavez.

Segun informes, el concepto de centros de emergencia no son algo nuevo. En las ciudades de

Continued on Page 2

Continued on Page 3

Editorial

Only two weeks are left before November elections. Here in Lubbock there has been a considerable amount of publicity to inform the people of the different candidates but the focus has primarily been on a few special races.

As in the past many candidates have again taken the vote of the chicano for granted especially in West Texas. This year we have seen a change in the attitude of the people who will vote. They are now looking aggressively at the candidate and not settling for just taking someone else's opinion and voting automatically for the person.

Next week we will be publishing our endorsements for different offices both local and state. We will do this so as to inform our readers of our opinions and not to necessarily urge them to vote for our endorsements.

In two weeks we will be publishing opinions expressed by our readers as to the candidates they endorse. We invite all our readers to write and express their opinions. Send your letters to El Editor, 2305 19th Street, Lubbock, Texas 79401.

Ya solo faltan 2 semanas para que unavezmas se llegen las elecciones. Aqui en Lubbock se ha visto bastante actividad politica para da conocer a la gente los diferentes candidatos para diferentes puestos.

Por lo regular, la interes se ha enfocado en unas cuantas carreras. Y como siempre algunos candidatos que estan ya contando los votos de los chicanos de la area como en su bolsa.

Este año hemos visto un nuevo actitud entre nuestra gente en que comienzan a examinar el candidato y no seguir a los (lideres) o otros que nos quieren unavez mas decirnos como votar por nuestro propio bien.

La semana proxima estaremos publicando nuestras recomendaciones a diferentes puesto politicos locales y estatales. Haremos esto para solo darle saber al publico quienes pensamos son los mejores representantes de nuestra gente. No vamos a exigir a nadie que siga nuestras recomendaciones sin primeramente ellos mismos examinar las calificaciones de los diferentes candidatos.

De hoy en dos semanas, una semana antes de la elecciones estaremos publicando cartas de nuestros lectores en sus recomendaciones y las razones porque ellos estan apoyando a un cierto candidato. Invitamos a todos nuestros lectores que desde ahorita empiesen a mandar sus cartas. Toda carta sera publicada hasta que se acabe el espacio y siempre que sea firmada.

Mandé sus cartas hoy mismo al 2305 19th Street en Lubbock, Texas 79401.

"Some More Remarks About the Cruel Unemployment Situation"

(by Gerardo Alondra)

Well the 8th of October came and as expected the Unemployment count went over 10%, that is the count for the Unemployed our fearless leaders in Washington want to admit to.

In reality there are almost twice as many people not working or working only a few hours a week in jobs far below their talents for very little money.

So we see our great white father and his buddies cry crocodile tears while at the same time laughing all the way to the bank. Hundreds of Billions of Dollars are traded back and forth between the owners of Certificates of Deposit and Stocks and Bonds depending on the slightest change in prices, after all only 1 (one) percent of 100 Million Dollars is still a cool Million in Cash. So if you have the money available you really can make a killing. Never mind that untold Millions of Unemployed and Working Poor right now have the choice whether they want to starve to death and pay the Utility Bills this winter or whether they want to buy Food and Clothing for the kids and freeze to death.

We have arrived at a point where our leaders and their close friends are swimming in Money and making more every day while at the same time a large (and steadily growing) part of the American People is sliding down to poverty which has not been seen since the Depression in the early 30's!

There is no communication between the two groups.

We can not understand how anybody could be so stupid and greedy like the people on top...and they can not understand why people do not work and take care of themselves.... We have a Military Budget for the next five years that sticks every Taxpayer in the U.S. with \$20,000. a throw!

To build one (only One!) B-1 Bomber the Administration tried to cut the complete Jobs Program for Old Americans!

The President kindly accepted responsibility for around 3 Million Unemployed and promised not to rest till he got all Unemployed working again (he said "All the unemployed who want to work...(-whatever this remark is supposed to mean...) He talked about the "Cruel Fate of the Unemployed." Our Secretary of Labor (?) called the situation "A Social Tragedy..." and the Presidents Chief Economic Advisor said simply "Nobody likes that kind of unemployment!"

I guess that sums it up...Unfortunately though all these slick remarks have not paid the rent and will not buy a single meal....

The problem seems to be that our leadership is quite safe in their position of power...They know (or they think they know...) That unemployed and poor do not vote... (and the experience of the last elections proves them right....So they have nothing to worry about...) "Lets give them a Surprise and lets all go out and Vote...this time and from now on..."



Nunca en la historia de la politica Tejana se ha visto que los Demócratas y Republicanos, de los meros pesados, se quieran acostar con los Mexicanos. Clements y White nos quieren besar; Hance nos quiere besar y abrazar; Jim Mattox, Garry Mauro, Salinas, Sedeño, Richards y Richards nos han besado. También Smith, Connally, Shivers nos besó. Besos...besos y más besos -esos besos de Judas...esos besos de traición...traición y más traición.

La historia de Texas esta bien embarrada... totalmente embarrada de traidores...de Demócratas. Como Hance, que son totalmente domoniblicanos.

Tras de los politicos pesados - Los Escojidos - andan unos politiquillos Chicanos. Andan tras las migajas. Porqué, si los demócratas o republicanos, quieren a la raza...porqué...porqué no escogen a uno de ellos a que sea candidato para puesto pesado?...Porqué namas migajas?... Esa politico gabacho es más listo que ni el mismo diablo... miren que hace que cierta de nuestra raza bailen como titeres.

Que pronto se les olvida a algunos que el Sr. Mark White peleo contra el Voting Rights Act y bilingual education. Imaginense - pelear contra el derecho de votar y luego tener el descaro de pedir que voten por el.

Clements no quiere que tu ni yo hablemos "Mexican." Los unicos que hablan ese idioma, que yo sepa, viven en el sur de México. Clements quiere Mexicanos de México para que sirvan de esclavos en Texas. - "quest workers dice el." ¿Que no se conforma Clements con todos los esclavos Chicanos que ya hay en este estado?

Fhay carnales y carnalas, vieron cuanto propaganda politica llega a mi buzó...pobre buzón se ve tan panón... Cartas pidiendo votos... cartas pidiendo dinero (sinvergüenzas)... cartas enseñandome caras totalmente extrañas. Luego voy de compras... ¿Y que ves?... más y más caras politicas. Lo curiosos que unas de las caras conocidas, junto con los nombres, no dicen si son demócratas o republicanos... Esperamos esto de los gabachos... ¿pero por que eres así tu Charro? ¿Que tienen vergüenza que la gent sepa de que partido son?... ¿Wue son del partido de Smith y de Shivers? Bueno ya se ve que si besan a Hance, besan a Smith y a Shivers.

Se platica que la pesca va a estar muy buena el 2 de noviembre... ¿No lo creen?... pues pregúntele a Ruben Bonilla. Ruben Bonilla y LULAC ha peleado contra Clements y White y dijo "I may go fishing tomorrow, and if this attitude continues, I believe many people will go fishing on election day."

Willie velasquez, muy amigo de la raza y de Eliseo Solis, dijo "Mexican Americans voters will not back White in November because White has been wrong on so many of the issues - he will not carry the party ticket among Mexican Americans voters."

Willie y Ruben saben lo que saben... es mucho más que lo que sabemos nosotros... El corazón de estos cuates está, en verdad, con la raza. Yo los he visto pelear y pocos hay que sean sinceros como ellos... Pregúntele esto a cualquier LULACer.

Foro de Organizaciones

From page 1

dades sociales y económicas, a los que puedan dirigirse las asociaciones entre las empresas y las organizaciones hispanas, y a dar comienzo a la elaboración de dichos nexos.

Los papeles de cada una de las dos organizaciones nacionales de importancia serán definidos por sus respectivos presidentes: John Gardner, del Sector Independiente, y David Montoya, del Foro de Organizaciones Hispanas Nacionales.

Montoya describió a la reunión cumbre como "un primer paso crítico para dirigir las fuerzas sociales y económicas de las empresas y de la comunidad hispana nacional hacia una red que trabaje armoniosamente por el cambio constructivo."

El conocimiento por parte de las empresas estadounidenses de los papeles positivos que pueden desempeñar los hispanos en la elaboración

¿Democracia?... ¡Bah!... Lo que viene siendo aquí es una desgracia. Los politicos "pesados", Los Escojidos, hacen lo que dice el dicho - de enero a enero las ganancias son del montero (Está es verdad nunca desmentida, en virtud de que los dueños (Los Escojidos) de garitos son los que, al fin y al cabo, se quedan con el dinero de los tahures (el partido Demócrata).

¿Democracia?... ¡Bah!... esto es pendejismo... cuando McAlister, Hance, Tower y Bentzen hacen lo que hacen y vuelven a sus puestos privilegiados, quiere decir que no existe verdadera competencia democrática.

Oye Alacran, me dicen, si no te gustan las cosas como estan aquí porque no te retiras (largas) de aquí. Bueno yo dije que un cobarde lo haria pues tendria miedo pelear la injusticia y no trataria de desenmascarar los judas, yo prefiero pelear contra aquellos politicos y su sistema que llegan y levantar la pata para arrojarse Chisquete de orines sobre la raza... pues hermanos yo también recibo ese insulto oloroso.

Cuando Dios dice a fregar, del cielo caen las escobetas... y los politicos las agarran y te dan en las puras jetas.

Recuerden que cuando los politiquillos raza van, los politicos gabachos ya vienen.

Bentzen, nuestro amigo bilingue pero no bicultural, ya le endosara. Yo creo que la oferta fué muy grande pues Collins tiene mucha ficha y tiene la ayuda de Santos.

Mattox y Meier quieren más carcelas para que se entretengan nuestros chamacos. Así no tendrán tiempo para hacer perjuicios.

Pregúntele a Jim Hightower que es lo que piensa hacer para ayudar a nuestros campesinos que se quedaron sin trabajo.

Haganle la misma pregunta a Salinas, Reese y a Montford.

Ay costal democrático - cuanta papa podrida encierras.

El que no vote pos Sedeño se va a condenar. - El que vote por Hance y White le va a pasar lo mismo.

El candidato que quiera ser endosado por El Editor tiene que pagar diez mil de los duros. A Sedeño se le va a cobrar solamente \$100. Es Chiquito el puesto que el quiere, pues no lleva obligación de hacer leyes ni de soltar ficlas. A Salinas se le va a cobrar lo doble, pues ya tiene mucho en la legislatura y de seguro que conoce a muchos de los "fat cats."

Quesque Bidal se va a ir a pescar otra vez, pues no esta, corriendo nadie de La Raza Unida. Yo, como José Ramírez, voy a votar por Strake. El otro ya tiene mucho en el puesto y ha jugado mucho con los ultra - conservativos.

Mucha de nuestra raza, como los socalladeres de la comunidad, está "como tonto en visperas" y los "heavyweights" bien que se rien de ellos.

El HRC y Gilberto H. muy silencios. Todo esta perfecto. ¡Viva la jefa - que bien trabaja pá la ciudad!

Cisneros pá gobernador y Honest Henry pá teniente gobernador. Lanier pá Attorney General.

presentará el punto de vista general, y el Honorable Luis Ferré, anterior Gobernador de Puerto Rico, que presta sus servicios ahora en la Fuerza de Trabajo del Presidente Reagan sobre las Iniciativas del Sector Privado, y que pronunciará el discurso durante el almuerzo.

Las acciones reciprocas de los grupos se enfocarán sobre campos específicos de interés, tales como salud, instrucción, empleo y adiestramiento, humanidades y artes, derechos humanos, vivienda y desarrollo económico, así como la banca y los negocios minoritarios. Las discusiones serán presididas conjuntamente por funcionarios de las organizaciones que forman el Sector Independiente y dirigentes de los grupos afiliados al Foro de Organizaciones Hispanas Nacionales.



Immigration 'Reform' Turns Racist, Nativist, And Mean

by Cecilio Morales, Jr.

Last spring, the New York Times congratulated Sen. Alan Simpson (R., Wyo.) and Rep. Romano Mazzoli (D., Ky.) for their immigration proposal that was "not racist, no nativist, not mean." In six months active horse-trading in the Republican-controlled U.S. Senate, whatever truth that description once held has been undone.

The Immigration Reform and Controlled Act of 1982, now hoping for an opening in the Nov. 29 Congressional lame duck session after contracting mild whiplash in the House, balances three major concerns across the political mild spectrum. For the New Right there's a tough enforcement title; for centrists, a numerical cap on future immigration; and for a liberals, a legalization program.

From the start, cosponsors Simpson and Mazzoli had recognized that nothing short of an omnibus bill on immigration was likely to get through. In the Senate, however, racism, nativism, and meanness raised their medusa heads.

The Senate approved lines to employers of undocumented aliens which, while widely acknowledged as unenforceable, are likely to legalize discrimination in the hiring of "foreign-looking" U.S. citizens and permanent residents. Already the Catholic Social Services agency of Utah reported one incident of employer-harassment by the U.S. Immigration and Naturalization Service which led to the firing of 12 Hispanics by one employer.

who "just didn't want any trouble".

Also, by excluding the adult children of immigrants from the family reunification provisions of immigration law, as well as barring the brothers and sisters of U.S. citizens from entry under the preference system, the "pro-family" Republican leadership did a nasty turnabout. In effect, their changes defined "family" as parents and minor children - the nuclear family. This fails to take in the broader network of live and value sustaining relationships deemed familiar in many non-Anglo Saxon cultures.

Finally, in a last-minute administration-sponsored compromise, the Senate turned plainly mean. It rolled back the cut-off dates for the legalization of undocumented aliens from 1982 to 1980, a move that leaves at least 2 million people in limbo. Also, in a Stockmanesque addendum, the Senate barred newly legalized aliens from federal public assistance programs for periods varying between three to six years.

At the heart of the problem is not a series of technicalities, but rather a nation of immigrants turned ungracious. Under current law, even with the new bill, the Pilgrims who landed at Plymouth Bay would have been deported.

They brought no extraordinary skills, no large investments, were not immediate relatives of any inhabitant of the continent and would not have been granted asylum since, after all, they were coming from their safe haven in Holland.

immigrants came to this country to fill "empty lands" would receive a well-deserved guffaw from any Native American. When the newcomers from Europe realized they were usurping territories already occupied by established nations, they quieted their Calvinistic consciences with the claim that they were "using" the land, whereas the misnamed Indians were not. This ignores the fact that agriculture in the English settlements was merely different from that of the natives. In fact, English agriculture was inferior in terms of providing for survival, which explains why the Jamestown settlers starved to death.

Throughout the history of our republic, immigration served a variety of purposes for those already here. Arrivals from all over Europe were welcomed with mixed motives: from altruism and generosity to racial balance and union busting. The recurrent cycle involves the drawing of foreign hands to do the necessary but unpleasant work of building a nation, then only to throw them out for reasons of political and economic expediency.

In the 1800s virulent anti-Oriental sentiment led to the short-lived enactment of immigration bars against the Chinese, well after the "coolies" had been exploited for the building of railroads, and coinciding with the bust end of an economic cycle.

Similarly, Irish workers were deemed good enough when hard labor at low wages was needed, only to turn around into the infamous "Irish need not apply" signs once they sought to better themselves.

From the 1910s onward, the U.S. witnessed a massive influx of Mexicans, partly as a result of the revolution in their country, but also as a result of the enticements of U.S. employers who obtained special permission from the government to bring in low-wage workers. Massive deportation followed in the 1920 Palmer raids at the height of xenophobia linked with the return of U.S. servicemen from World War I.

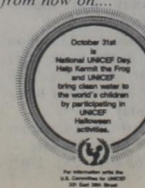
In recent years, U.S. policy on immigration has been affected in one significant respect. The border is out of control.

Lured by comparatively higher-paying jobs and opportunities for a bitter life, millions have come to our country. A series of U.S.-induced upheavals in developing countries - from Vietnam to El Salvador - have produced a steady stream of homeless refugees seeking safe haven. And, as the globe has shrunk, U.S. citizens have increasingly called for their relative in their mother countries.

As the country moves from an industrial to a service sector economy, and as our population increase takes a nosedive, a large portion of work either goes undone or gets done at lower rates by undocumented aliens. Their illegal status and fear of apprehension, however, create an underclass of people deprived of civil rights all Americans hold dear.

This is why it is false to look upon legalization as "amnesty." It is rather an apology to those who perform essential work without the precious benefits of our democracy.

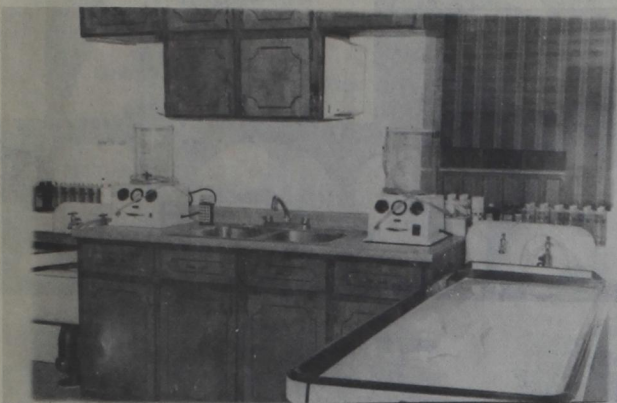
(Cecilio Morales Jr. is a writer based in Washington, D.C.) Hispanic Link, Inc. Copyright 1982



Nuevos Negocios
De La Pagina 1

Ayuda De Salud En Areas Rurales

Dr. Chavez
Continued from Page 1



"Tenemos funerales completos, con cajas desde la mas economica a la mas cara," dijo Ronaldo, agregando que ya estan preparados con 2 carros limosine Catallac 1982 y una carrosa. "Ademas casi toda nuestra experiencia es con gente mexicana, asi es que conosco todas las costumbres y necesidades de nuestra gente," dijo el joven Guajardo.

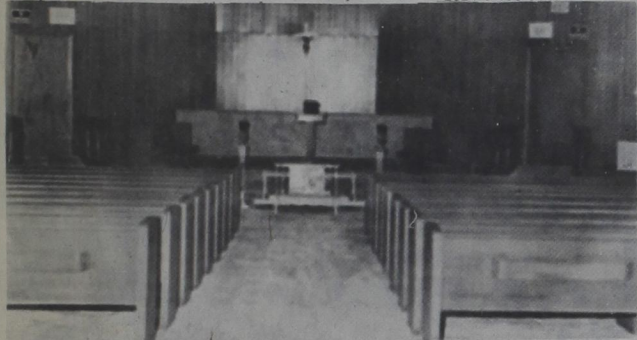
El Sr. Guajardo dijo que ademas de funerales, ellos podian proveer traslados de cadaveres. "Nuestra compania es reconocida

por todo Texas por trasladar cuerpos a México y por todo Texas," dijo Guajardo.

"Otra cosa a la cual estamos orgullosos es que nosotros sabemos que nuestro deber no se acaba cuando el cuerpo se sepulta. Nosotros estamos dispuestos ayudar a las familias en hacer reclamos de polizas de seguro, ayudar con reclamar todos los beneficios de Seguro Social y Veteranos," dijo Guajardo. Admas la compania acepta polizas de todas las companias de

aseguro y aceptan prearreglos de otras casas funebres.

Guajardo Funeral Home tendra su gran apertura este proximo domingo desde las 2 a las 5 de la tarde en su nuevo edificio ubicado en el 3202 Calle 34. La bendición sera hecha por Pa. Sweeney de la Iglesia San Jose. El liston de apertura sera cortado por el candidato de Juez de Paz Lorenzo Sedeño. Todo publico es invitado, para mas información llame al 795-2624 o 795-5603.



Guajardo's Funeral Home ofrece tres hermosas capillas para el uso de sus clientes. Ademas tiene servicio completo para atender a las

familias y sus seres queridos. La nueva funeraria esta ubicada en la calle 34 esquina con Gary.

Cuándo Ud. vive en una área rural, el camino largo estirándose al horizonte parece ser una barrera insuperable llegando a la ciudad para la ayuda de salud.

Cuándo Ud. vive en una ciudad, las actividades impersonales pueden hacerla sentirse sola, aislada, y parece que sus necesidades de la ayuda salubridable no les son importantes a nadie.

Cuando estas sensaciones son las razones fundamentales de saber que Ud. no tiene dinero para pagar por médicos y hospitales, sus esperanzas mueren. En su mente Ud. cierra la puerta a la ayuda médica que puede ofrecerle a Ud. y a su niño, y Ud. reza que su bebé no necesite esta ayuda.

Con estas palabras, las mujeres expresan los últimos motivos porque ellas no piden la ayuda de salud o porqué llegan al hospital precisamente a tiempo para dar parto a sus bebés.

El movimiento entre los proveedores de salud para organizarse en una asociación Perinatal empezó aquí en el "South Plains". Y se empezó por estas razones. Hoy hay asociaciones estatales y nacionales donde proveedores de salud juntan información en recursos disponibles y trabajan juntos para que esa información sea distribuida a las mujeres que no

saben que existen.

Noventa por ciento de las madres que vemos no vienen temprano por problemas economicos, dice Karen Hill, asistente social médica por el departamento de salubridad de Tejas.

Clinicas que dan atención primaria prenatal incluyen:

Las clinicas de South Plains Community Action Association en Levelland y O'Donnell. Residentes en Brownfield y Morton pueden obtener transporación a la clinica de South Plains Community Action en sus ciudades. Personas en Tahoka pueden obtener transporación a la clinica de O'Donnell poniendose en contacto con la clinica, de Tahoka South Plains Community Action. No hay requisito de residencia, para atender estas clinicas.

Los pagos estan basados al nivel economica y numero de miembros de la familia. Atenciones dadas antes y después del nacimiento del bebé, pero servicios de parto no son disponibles, cada madre debe de hacer arreglos separados con el hospital de su preferencia.

El South Plains Health Provider Organization Clinics en Crosbyton, Floydada, Littlefield, Matador, Muleshoe, Olton, y Plainview dan atención primera hasta los siete meses. Siguiendo este tiempo las pacientes serán referidas a un médico. Las madres deben de hacer

arreglos seperados con el hospital para el parto. Los pagos son basados a los ingresos economicos de cada persona o familia.

Las clinicas de Texas Department Of Health-Region 2 dan atención primaria gratis para las madres. La unica limitación es que las clinicas no pueden ver a una mujer que sea un riesgo peligroso y que tenga que estar bajo la atención de un médico. Las clinicas estan localizadas en Dickens, Littlefield, Morton, Muleshoe, Post, Spur, y Tahoka.

La Universidad de Texas Tech - Escuela de Medicina y Clinica Perinatal dan atención primaria y parto para las madres. La clinica que es localizada en el departamento de obstetricia y ginecologia, basan los pagos al nivel economico y número de miembros de la familia. El pago ajustado es deducido del pago normal basado a \$985. Este pago incluye las visitas a la clinica y los pagos del médico. Los pagos no incluyen el laboratorio y el parto.

Las madres que quieren tener sus bebés en el hospital general de Lubbock tienen la opción de escoger el parto tradicional o pueden usar el "Birthing Room" a la mitad del costo de un parto normal. Arreglos del parto deben hacerse con el hospital.



Austin, Dallas, Houston y Odessa tienen varias centros como el mencionado.

El Dr. Chavez dijo que su clinica no estaba para tomar el lugar de oficinas de doctores pero para emergencias cuando sus doctores no estan accesibles. "Cuando nosotros no podemos tratar la enfermedad, referimos al paciente a un especialista a el hospital de su agrado. No recomendamos solo un hospital. Al igual, si las heridas son muy graves, inmediatamente los atendemos lo mejor que podemos y le llamamos a la ambulancia para trasladarlo al hospital," dijo Chavez.

El Minor Emergency Care Center esta atendido por profesionales en al salud. "Siempre esta un doctor y una enfermera para cualquier necesidad de los pacientes," dijo Chavez. Tambien tienen lo

ultimo en equipo de rayos-x, laboratorios, y para toda emergencia.

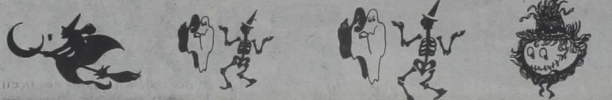
La clinica del Dr. Chavez esta especialmente calificada para tratar emergencias ya que el Doctor trabajo y se entreno en la Universidad de Texas Tech en el cuarto de emergencia. El esta certificado en estudios cadiaticos y trauma. "Me da bastante orgullo tambien en decir que hablo bien el español para poder comunicarme con nuestra gente," dij el Dr. Chavez.

El Dr. Chavez, nativo de Nuevo Mexico endonde tambien se recibio como doctor de la Universidad de Nuevo Mexico en Albuquerque, esta dispuesto contestar cualquier pregunta tocante la salud por telefono. Personas desiendo información pueden llamar a el 797-HELP (4357) o pueden pasar por su oficina en la Avenida Universidad y Calle 52.



Are You Ready

HALLOWEEN



GRAN APERTURA

Guajardo Funeral Home

"Donde nos Preocupamos de las Necesidades de Usted y Sus Seres Queridos"

Ofrecemos Al Publico:

- * Servicio de primera calidad
- * Funerales completos
- * Cajas economicas
- * Servicio de 24 horas
- * Traslados de cadaveres
- * Seguros de vida
- * Prearreglos funebres
- * Ayuda con reclamo de polizas
- * Aceptamos toda clase de seguros
- * Aceptamos prearreglos de otras casas funebres
- * Ayuda de todos los beneficios de Seguro Social y Veteranos
- * Conocemos todos las costumbres mexicanas



La Familia Guajardo Les Invita a La GRAN Apertura el Domingo dia 17 Empesando a las 2 de la tarde hasta las 5 de la tarde!!!!

Gran Apertura

Gran Apertura

3202 34th (Esquina con Gary) Lubbock
795-2624 o 795-5603

PRICES GOOD
OCT 13
THRU
OCT 16

UNITED Supermarkets

RAIN BARGAIN

• QUANTITY RIGHTS RESERVED
• NO SALES TO DEALERS

AUTOMATIC DISH DETERGENT
CASCADE
65 OZ.
\$2.38



LAUNDRY DETERGENT
TIDE
49 OZ.
\$1.68



FIELD TRIAL HI-PROTIEN
DOG FOOD
25 LB. BAG
\$3.98

United Way



TOGETHER TO HELP PEOPLE

NABISCO PREMIUM

CRACKERS . . . 1 LB. . . . **79¢**

CAMPBELL'S **TOMATO SOUP** . . . 10 1/2 OZ. . . . **4 FOR \$1**

SWANSONS "CHUNK STYLE" **CHICKEN** . . . 5 OZ. . . . **2 FOR \$1**

PEPSI
REG. & DIET
6 PK 32 OZ.
\$1.29
+ DEPOSIT



UNITED MELLORINE
98¢
1/2 GAL. ALL FLAVORS



FOLGER'S COFFEE
1 LB. CAN
\$1.98
8 OZ. INSTANT \$3.98

DOUBLE STAMPS

WITH A \$2.50 PURCHASE OR MORE EXCLUDING CIGARETTES

SUNDAY!



WHITE RAIN HAIR SPRAY
ALL TYPES 7 1/2 OZ. AEROSOL
\$1.39

JERGEN'S ALOE & LANOLIN LOTION
8 OZ.
\$1.29



KELLOGG'S RAISIN BRAN . . . 15 OZ. . . . **\$1.39**

HERSHEY'S CHOCOLATE SYRUP . . . 24 OZ. . . . **\$1.39**



CARNATION COFFEEMATE . . . 16 OZ. . . . **\$1.59**

"GARDEN FRESH PRODUCE"

WASHINGTON RED DELICIOUS APPLES
LB. **39¢**

NEW CROP TEXAS ORANGES LB. **49¢**

GREEN PASCAL CELERY STALK . . . **49¢**

NO. 1 MILD YELLOW ONIONS LB. **15¢**

NO. 1 RUSSET POTATOES
BAKER SIZE
LBS. FOR **\$4.11**

MAKE IN THE SAVINGS WITH DEALS LIKE THESE



HORMEL BLACK LABEL CANNED HAM
3 LB.
\$6.98




HORMEL LITTLE SIZZLERS
12 OZ. PKG.
\$1.29



WILSON SMOKED PORK CHOPS
LB.
\$2.59

a salute to... **Oktoberfest**



HILLSHIRE SMOKED SAUSAGE
LB.
\$2.19

SWIFT TENDR LEAN PORK CHOPS

SWIFT TENDR LEAN PORK STEAK

SWIFT TENDR LEAN COUNTRY STYLE BACKBONE BACON

CENTER-CUT RIB LB. **\$2.19**

SEMI-BONELESS LB. **\$1.78**

EXCELLENT FOR COOKOUT LB. **\$1.69**

1 LB. PKG. **\$2.19**



SWIFT TENDR LEAN SPARE RIBS
3 TO 5 LB. AVG.
LB. **\$1.48**



SWIFT TENDR LEAN QUARTER LOIN PORK CHOPS
LB. **\$1.38**



SWIFT TENDR LEAN PORK ROAST
LB. **\$1.38**

BOSTON BUTT

DOUBLE GREEN STAMPS WED.!

WITH A \$2.50 PURCHASE OR MORE EXCLUDING CIGARETTES

COUNTRY STYLE OLEO 1 LB. SOLID **3 FOR \$1**


UNITED COTTAGE CHEESE 24 OZ. **\$1.19**

UNITED BUTTERMILK 1/2 GAL. **98¢**




PILLSBURY HUNGRY JACK BISCUITS
4 1/2 OZ. CANS ALL FLAVORS
3 FOR \$1

"FROZEN FOOD"



FINE FARE APPLE JUICE
12 OZ. CAN
68¢



STILLWELL BREADED OKRA
24 OZ.
98¢

UNITED Supermarkets

Olga Riojas
Sports Editor

Sports Spotlight



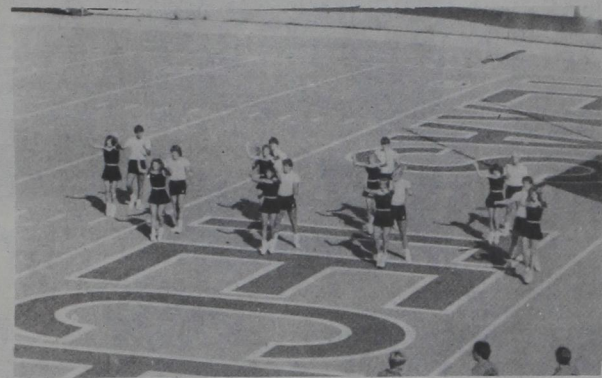
Red Raiders Travel To Houston

The Texas Tech Red Raiders hit the road for the third straight week, this time traveling to Houston to meet the Rice Owls. Kickoff is scheduled to be at 7:30 p.m. at Rice Stadium. A crowd of 25,000 is expected for the Rice homecoming game on Saturday night.

The Owls are clinging to a 16-15-1 advantage in the series which first began in 1942. In Southwest Conference play, Tech leads 14-7-1. The Red Raiders had a six-game winning streak in the series stopped last year when Rice on 30-23. Since 1965, Tech has won 14 of the 16 meetings. In games played in Houston, Tech trails 8-11-1 but has won the last three times down. Tech's 10-3 win in 1980 was the last road win by the Raiders until 24-15 victory over Texas A&M two weeks ago in College Station.

Last year with the Raiders starting backfield missing the game with injuries, Rice held off a fourth-quarter Tech rally to win 30-23. Down 28-23 with 9:16 left, Tech took over on the Rice 18 after an interception but a stray pitch netted Robert Lewis a 27-yard loss and Tech never threatened again. Lewis paced the Raiders with 64 yards rushing but reserve quarterback Richy Ethridge managed to complete only six passes. Michael Calhoun hit 13 of 27 for 180 yards but had four picked off. Calhoun also rushed for 56 yards.

Last week the Raiders ran into one of the top defensive units in the country last week but still managed to post 235 yards in total offense. Leonard Harris continued his explosive specialty teams play by returning the opening kickoff 83 yards to the Arkansas 11, where four plays later Richy Gann kicked a 33-yard field, his fourth consecutive successful attempt this season. The eighth-ranked Razorbacks posted three



first-half touchdowns before the game turned into a defensive struggle in the second half.

The Red Raiders kept intact their record this season of not losing a second half. Here's a breakdown of the first half score and second half score this season.

A good example of the type of program that Jerry Moore Raiders' head coach is building can be found in his redshirt program. When he arrived on campus in January, 1981, there were 12 players on the roster who had been redshirted at some time in their careers. If all the players return who are eligible to do so next year, there will be 52 players on the roster who have been redshirted at some time during their career. Moore has announced he plans to redshirt at least 28 players this season.

One of the those redshirts, sophomore Ricky Gann, has shown a canny ability of being able to get the ball deep into the end zone on kickoffs. Of his 20 kickoffs this season, only four have been returned. None of his three kicks his freshman year were returned, meaning only four of 23 kicks have been returned in his career.

Sophomore tight end Buzz Tatom of Richardson had a big day catching the

ball against Arkansas. His eight receptions for 98 yards was the most catches by a Raider receiver since Larry Gilbert caught eight in 1967.

The Raider defense forced six turnovers last week against Arkansas, including four in the second half. For the first time this season, the opponent did not score after getting a turnover. In the first four games, opponents scored 53 points (out of a possible 83) after taking over on a turnover.

Head coach Jerry says,



"We can't let ourselves get too discouraged about the outcome of the Arkansas game because they certainly have one of the top teams in the nation. New Mexico had a quick defense, but Arkansas has a BIG, quick defense." He continued by saying, "I thought we showed a lot of character in continuing to play hard in the second half but that hasn't been a problem for us all year. It will be Rice's homecoming this week so everyone should know they will be excited. We'll have to go down there

ready to play football, said coach Moore.

Defensive coordinator Jim Bates sums up Gabriel Rivera's play through the first five games: "He's the football playingest guy you've ever seen. If he isn't an All-American playingest guy you've ever seen. If he isn't an All-American lineman this year, something's wrong." Against a talented offensive line, Gabe had 10 tackles (only one was assisted), one blocked pass, four QB pressures, one tackle for a loss and half a QB sack. He

continues to lead the team in tackles for the season with 45. "I couldn't be happier about the way Gabe has been playing," said Moore. "He's just been awesome." Perhaps his most awesome play against Arkansas came in the second half when he caught quarterback Tom Jones from behind after a 54-yard gain. "I figured if Tom Jones from behind after a 54-yard gain, 'I figured if I was going to run that far I would hit him hard." Gabe said.

A number of Tech players will be going home



to play in Houston. Some of the top names are linebacker and defensive captain Stan Williams (Cypress-Fairbanks), quarterback Kevyn Williams (Lamar), kickoff returner Gerald Bean

(Yates), linebacker Tony Pullings (Aldine) and defensive end Tim Crawford (Kashmere). Starting defensive lineman Ronald Byers is from Baytown Lee. Despite losing 24-16 to

TCU last week, Rice got some good performances. Quarterback Michael Calhoun directed the Owls to 436 yards in total offense. Six turnovers, including four pass interceptions, proved too

much to overcome. Sophomore safety Rusty Roark of Monahans, who had one interception against Arkansas, ranks among the conference leaders in that category with three. One method the defensive coaches use to reward their players is to award individual goals for each position. For instance, if a tackle makes at least eight tackles, he reaches one of his goals. Each goal reached results in that player moving down a football field chart five yards. No defensive player covered 100 yards last year and only six have done it since the grading system was started in 1978. Make that seven. Gabriel Rivera moved 30.5 yards against Arkansas, giving him a whopping 106.5 yards for the year. "If I hadn't seen it, I would never have believed anybody could do that this

Continued on Page 7

Raiders Quote On Upcoming Game

Senior DT Gabriel Rivera: (On catching Tom Jones on long run) "The first time they ran that play we had a lack of pursuit. The next time I saw him going and the only thing I thought was that I had to run him down. I just started running after him and I just finally caught him. I figured if I was going to chase him that far I might as well hit him hard. (Jones never returned to the game) (on his performance) I guess I was satisfied with the way I played. I tell myself after every game that I still should have played better. I think that if I can continue to improve each week that an exceptional game isn't too far away. (on Rice) We'll just have to go back home and have a good week of practice to prepare for them. They haven't had a good season so far and we don't want to let them get started against us."

Jr. kick returner Leonard Harris: (on game-opening 83-yard KO return) "I finally broke one. I almost got a really long one today. When I got the ball I just went up the middle and there was a big hole there to run through. I was able to beat the kicker and broke into the open. I ran out of gas and Anderson, I think, caught me about the 10-yard line. (on Rice) We're looking forward to playing Rice. We're a good team and we'll just have to bounce back."

Jr. De Kenneth Starnes: (On defensive effort in 2nd half) "They came out in the first half and made some big plays on us. We had prepared for those same plays all week, but they worked because of some busts on the part of us and some good blocking on their part. We just came out in the

second half determined that weren't going to score. (On Ark. offense) That will be one of the toughest offenses we see all year besides Texas and SMU: (on Rice) Yea, it's tough playing on the road so much. We would rather play at home, but Texas Tech has fans all over and we'll just block being on the road out of our minds and get prepared for Rice next week."

Soph. LB Tony Pullings: (on first start) "I just worked hard during the week and tried to do the best things that I can do and I came out successful today. No, I don't figure I have the starting job wrapped up. I just can't let up and I've got to keep working hard to hold it. I'm pretty pleased with what I accomplished today, but we didn't come out with a victory and that is really all that counts."

Sr. LB Stan Williams: (On Ark. offense) Arkansas definitely has the best offensive line that we've played against all year. They really do a good job of mixing the plays up. They go inside, they go outside, they'll hit a little screen pass or they'll throw it long. They did a good job of keeping us confused. The second half we got some of our defensive calls and got some big plays and were able to keep them from scoring. (on Anderson's TD screen pass) They caught us in three-deep coverage and they had run the corner lots and it seemed like the whole left side of their line was pulling. In some cases it would be six of them on one of us and it just worked for them. (on Rice) We'll go back and have good week of preparation to get ready for Rice. We really feel like we have a great opportunity to win the rest of our games. We've got two more road games in a row then we get to play three of our last four at home. We feel like road games in a row then we get to play three of our last four at home. We feel like the schedule is on our side and we'll just have buckle down and play. (On Rice) We are ready to regroup and get things going and have a good week of practice."

Yerbas medicinales, curiosidades, cuerdas para bajos, tarjetas para todo fiesta, articulos religiosos.

CASA TAXCO

113 N. University Phone: 747-8565
Lubbock, Tx

Your Old Friend, Lubbock National Bank, Has a New Name.

Same friendly faces.
Same convenient location.
Same professional service.



Formerly The Lubbock National Bank Member FDIC

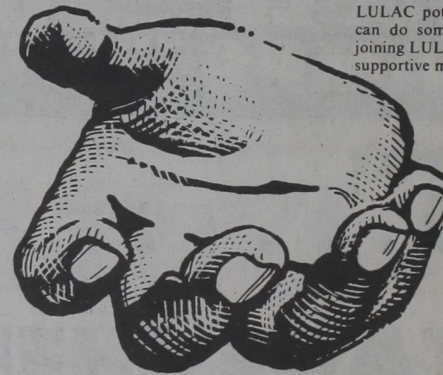
LULAC
Council 263
Box 5452
Lubbock, Tx
79417

JOIN US

There. You now have a broad overview of LULAC. Now we'd like to get to know you better. You got this membership brochure because someone thought you had LULAC potential. But only you can do something about it. By joining LULAC. And becoming a supportive member.

Will you?
Are you ready to take the first step?
Are you ready to influence the system?

Then fill out the card below and send it to us. You're now ready to prove that you're LULAC material.



Gentlemen, I respectfully submit this application for membership in LULAC Council 263 Lubbock, Texas. I have filled in the information below to the best of my knowledge.

DATE: _____ SIGNATURE: _____

Please Print:

NAME _____
ADDRESS _____
CITY _____ STATE _____ ZIP _____
HOME PHONE(_____) _____ BUSINESS PHONE(_____) _____
The following information is for our Membership Calendar:
BIRTHDAY _____ SPOUSE'S BIRTHDAY _____
SPOUSE'S _____ ANNIVERSARY DATE _____
PLACE OF EMPLOYMENT _____

Sports Spotlight

Olga Riojas
Sports Editor

Tech Meets Rice Owls

From Page 6



early in the year," said defensive coordinator Jim Bates.

Reserve offensive guard Joe McMeans suffered a sprained knee against Arkansas and is questionable for Rice. Kicker Ricky Gann (groin pull) and linebacker Kerry Techlenburg (back) were not full speed last week but played and are expected to do so again.

Cornerback Greg Iseral (sprained arch) missed last week and could miss the Rice game.

The 16th annual Khiva Shrine Bowl game will be played today at 7:30 p.m. at Jones Stadium, pitting the Texas Tech Picadors against the West Texas State junior varsity. Tech clipped Cisco JC 20-16 last week to raise its record to

Foro De Organizaciones Hispanas Nacionales

La Primera Reunión Cumbre de Asociación entre las Corporaciones y las Organizaciones Hispanas se congregará en San Francisco, California, el sábado 23 de Octubre.

La conferencia, que durará todo el día, reúne a la dirigencia de las principales organizaciones hispanas nacionales con los representantes del sector empresarial de los Estados Unidos. Participarán aproximadamente cien personas.

Auspiciando juntamente las deliberaciones se hallan el Sector Independiente, agrupación de más de 400 organizaciones de voluntarios, corporaciones y fundaciones con intereses nacionales y efecto sobre la acción filantrópica y voluntaria, y el Foro de Organizaciones Hispanas Nacionales (siglas en inglés FNHO), una coalición basada en Washington, D.C., que abarca a 31 grupos latinos estadounidenses con programas y membresías nacionales.

Las sesiones de la reunión cumbre se efectuarán en el Hotel Sheraton Palace y durarán entre las 9 a.m. y las 5 p.m. Se destinan a identificar enfoques eficaces para las necesidades sociales y económicas a los que puedan dirigirse las asociaciones entre las empresas y las organizaciones hispanas, y a dar comienzo a la elaboración de dichos nexos.

Los papeles de cada una de las dos organizaciones nacionales de importancia serán definidos por sus respectivos presidentes: John Gardner, del Sector

Independiente, y David Montoya, del Foro de Organizaciones Hispanas Nacionales.

Montoya describió a la reunión cumbre como "un primer paso crítico para dirigir las fuerzas sociales y económicas de las empresas y de la comunidad hispana nacional hacia una red que trabaje armoniosamente por el cambio constructivo."

El conocimiento por parte de las empresas estadounidenses de los papeles positivos que pueden desempeñar los hispanos en la elaboración y realización de iniciativas para beneficiar a todos los estadounidenses, ha sido extremadamente limitado con anterioridad, comentó él.

"Como representantes de las organizaciones hispanas nacionales, debemos aceptar una parte de la responsabilidad del fracaso de las coporaciones estadounidenses para comprendernos e involucrarnos adecuadamente en su planificación y programación de las actividades voluntarias", dijo él. "La reunión cumbre tratará de modo contundente con la realidad de 1982. Cuando termine, queremos y esperamos que se desarrollen relaciones de trabajo mucho más fuertes."

Entre los demás oradores de la reunión cumbre se hallan Glenn Clarke, director de aportes corporativos de Avon Products Foundation, que presentará el punto de vista general, y el Honorable Luis Ferré, anterior Gobernador de Puerto Rico, que presta sus servicios ahora en la

Fuerza de Trabajo del Presidente Reagan sobre las Iniciativas del Sector Privado, y que pronunciará el discurso durante el almuerzo.

Las acciones recíprocas de los grupos se enfocarán sobre campos específicos de interés, tales como salud, instrucción, empleo y adiestramiento, humanidades y artes, derechos humanos, vivienda y desarrollo económico, así como la banca y los negocios minoritarios. Las discusiones serán presididas conjuntamente por funcionarios de las organizaciones que forman el Sector Independiente y dirigentes de los grupos afiliados al Foro de Organizaciones Hispanas Nacionales.

Los miembros del Foro comprenden a organización es que sirven a los mexicano-americanos, puertorriqueños, cubano-americanos y todos los demás grupos estadounidenses de origen hispano. Sus miembros trabajan sobre base diaria para atender los intereses nacionales de 20 millones de hispano-americanos.

Apoyado por sus organizaciones afiliadas, en número mayor de 400, el Sector Independiente, basado en Washington, D.C., se enfoca sobre la acción voluntaria, la filantropía y otras actividades relacionadas con el desarrollo independiente de la vida educativa, científica, sanitaria, de asistencia social, cultural y religiosa de la vicijs voluntarios y aportar iniciativas no lucrativas. Adjuntos: Agenda de la reunión cumbre

Relación de miembros del Foro de Organizaciones Hispanas Nacionales

Health Care In Rural Areas

When you live in a rural area, the long road stretching off to the horizon can seem an insurmountable barrier in getting to town and to health care.

When you live in a town, the impersonal bustle of activity can make you feel alone, isolated, and that your need for health care is not very important to anyone.

When these feelings are overlaid with the knowledge that you don't have the money to pay for doctors and hospitals, hope dies. You close the door in your mind to the help medical care might offer you and your child, and you pray that your baby won't need them.

With these words or others like them, women express the last of the reasons why they don't seek health care or why they arrive at a hospital just in time for their babies to deliver.

These reasons are respected and understood by doctors and nurses. The movement among health providers to organize into a Perinatal Association began right here, on the South Plains. And it began for just those reasons. Today there are state and national associations as well, where health providers pool their information on available resources and work together to get that information to women who don't know that help exists.

"Some 90 percent of the women we do see have not obtained prenatal care because of financial problems," said Karen Hill, medical social worker with the Texas Department of Health, Region 2,

"and this is tragic. Anyone who wants prenatal care is welcome. We have people who will help with medical forms and with special problems."

Clinics providing primary prenatal care include:

The South Plains Community Action Association has clinics in Levelland and O'Donnell. Residents in Brownfield and Morton may obtain transportation to the Levelland clinic by contacting the South Plains Community Action Clinic. You do not have to live in Levelland or in O'Donnell to attend these clinics. Fees are based on a sliding scale of income level and number of family members.

The South Plains Health Provider Organization Clinics in Crosbyton, Floydada, Littlefield, Matador, Muleshoe, Olton and Plainview provide primary care up to seven months. Fees are based on a sliding income scale. Following this time patients will be referred to a physician. Women must make separate arrangements with a hospital for delivery.

The Texas Department of Health-Region 2 clinics provide primary care for women at no charge. The only limitation is that the clinics can not see a woman who is at such risk that she must be under immediate physician care. These clinics are located in Dickens, Littlefield, Morton, Muleshoe, Post, Spur and Tahoka. Care is provided before and after birth, but no delivery services are available; each woman must make separate arrangements with the hospital of her choice.

Noticias De La Energiz

Por Héctor Mimiaga
Departamento de Energía
Empresas Petroleras
Pagaran al Gobierno
\$15,850,000 por Cobros en Exceso

Dos empresas petroleras firmaron acuerdos con el Departamento de Energía para pagar al Gobierno un total de \$15,850,000 por cobros en exceso al consumidor en la venta del crudo y productos refinados. De esta suma, \$14,100,000 corresponden a la Compañía de Petróleo Champlin de Fort Worth, Texas y \$1,750,000 a la Corporación Petrolera

"United States of America" de Santa Monica, California. Dichas infracciones ocurrieron entre enero de 1973 y enero de 1981. Al firmar estos acuerdos las dos empresas saldan en esta forma todos los casos que tenían pendientes pero no admiten culpabilidad alguna.

E.U. Importara 675 Mil Millones de Pies Cubicos de Gas Natural

La Corporación de Gas Boundry recibió autorización del Departamento de Energía para importar 675

mil millones de pies cúbicos de gas natural del Canadá durante los próximos diez años. La Corporación Boundry comprará el gas natural al precio actual de \$4.94 por mil pies cúbicos y empezará a distribuirlo a ocho estados del Noroeste a partir de noviembre próximo. Anteriormente esta dependencia gubernamental aprobó una solicitud de la Compañía de Gas Tennessee para importar 300 millones de pies cúbicos de gas natural

Continued on Page 8



LUBBOCK POWER & LIGHT

10th & Texas 763-9381
La única compañía de electricidad manejada por Lubbock.

It Pays To Advertise

EL EDITOR

A Publication of Amigo Publications-Bidal Aguro, President

Why Should Your Firm Advertise In Our Newspapers

El Editor and La Voz are designed to help your business reach the 250,000 Chicanos living in Lubbock, Odessa and the entire West Texas area. Advertising bilingually gives your company the added advantage of identifying with an untapped market. The newspapers are used by politicians, government, and private industry.



It will bring customers to your door
CALL: 806: 763-3841

Call us with your ideas and we will share ours with you!

A Qualified Candidate
VOTE

Mary
McBride
DISTRICT CLERK
LUBBOCK COUNTY

Put for by the committee to elect Mary McBride, Jim Kimmell, Treasurer



Caring for the Entire Family Cuidado para toda La Familia

Robert L. Ordonez

M.D., Family Practice
747-0056 Corporate Square
Call for 1622 10th St., Suite 600
appointment Lubbock, Texas

Travel Host Inn

(Open Under New Management)

- *New Color Cable T.V.
 - *Telephone
 - *Low Commercial & Weekly Rates
 - *Kingsize Water Bed Available
- .Near University 2311 19th Street - Lubbock
747-1707



Estrada's TV Service

Color TV & Stereo Service

1206 Ave. F

Mon.-Fri. 8am - 6pm Saturday 8am - 5pm

Ph: 762-6499 Discos mexicanos exitos del momento LP - 8-track Cassettes

Flick Theater

NOW SHOWING

XXX FILMS

Open 7 days a week

2212 19th Street-Lubbock

Phone: 762-9623

Owner: Curtis Castro

Rincon Poetico

la vida fascinante de un individuo trivial

Al abrir su calendario se leía, Octubre 16. Enérgicamente el individuo dice: "Me levantaré de la cama (despacio, por lo acontecido la noche anterior); doblaré las cobijas, limpiaré los anteojos. Después, me quitaré las payamas, traeré El Editor, me vestiré (abrochándome las cintas primero). Me bañaré por 5 minutos y medio, para ahorrar agua. Desayunaré frozen waffles e instant coffee, lavaré los trastos inmediatamente. Remojaré los calcetines, haré una cita con el doctor, lavaré el carro. Cortaré el pasto de izquierda a derecha, barreré el patio y haré una cita con el dentista. También, haré una cita en fotomatch; les daré de comer a los perros; me sentaré a leer El Editor (la página de deportes primero, después las noticias locales). Enjuagaré los calcetines con agua tibia, trataré de ver el televisor (mientras, saludo a los vecinos). Llevaré a los perros a pasear; le escribiré a mamá (mientras la muñeca rubia me acaricia). Sacaré los calcetines para tenderlos, leeré "El Alacrán" coma por coma. Me levantaré de la cama (despacio por lo acontecido la noche anterior), doblaré las cobijas..." Reiteraba el individuo.

El individuo continúa acostado, tratando de resolver el inescapable dilema de cómo, y en que orden empezar su fascinante mañana.

*Nota: No tiene perros ni sabe leer.



Un Rayito De Luz

Por Sofia Martinez

Jesús es bueno y poderoso. Su deseo es que todos seamos felices. Cuando Él estaba en la tierra cumpliendo su Misión redentora y veía a alguien sufrir, tenía compasión y siempre le ayudaba. Por eso mucha

gente lo buscaba y le llevaban toda clase de enfermos para que los curara. Una vez iba Jesús caminando con sus amigos, los Apóstoles, y se dio cuenta de un hombre que era ciego desde nacimiento. Se compadeció de él y le preguntó: "¿Quieres ser sanado?" Tomó un poco de lodo, lo puso sobre los ojos del ciego y lo mandó a lavarse. El ciego confió en Jesús y le obedeció. Sus ojos se abrieron, ya podía ver el que habiavido toda su vida en la oscuridad. ¡Que alegría y que felicidad! Estaba tan feliz fue a decirlo a sus amigos: "Ese hombre que se llama Jesús me puso lodo en los ojos y me dijo que me

lavara, y ahora veo (Jn. 9, 1-38). El ciego tuvo confianza en Jesús, obedeció y vio. Este hombre sabía el nombre de Jesús, pero no sabía que era el Enviado de Dios. Por eso El Señor Jesús quiso encontrarse con él y le preguntó: "¿Crees en el Hijo de Dios?" Y él le dijo Dime quién es para que yo crea en él. Jesús le contestó: "Ya lo estás viendo, Yo soy, con él estás hablando". Luego el hombre se puso de rodillas y le dijo: "Creo Señor" y le adora. Nuestra actitud de cristianos debe ser de compasión con los que sufren, y debe ser de confianza y de obediencia con nuestro Padre Dios.

El consejo Diario Para Ahorrar Energia

Juan Manuel Bernal

Sabemos que ya ha escuchado esto antes pero de todas maneras se lo vamos a recordar una vez más. Trate de usar los artefactos mayores del hogar como la lavadora y secadora temprano por la mañana o ya tarde por la noche. Así ayudará a reducir la gran demanda de electricidad que normalmente tienen por el día las compañías eléctricas.

Pruebe hornear con

platos de vidrio o de cerámica. Con éstos descubrirá que podrá cocinar a 25 grados menos que lo requerido para cocinar platos similares en vasijas de metal.

Asegúrese de que su lavadora esté llena pero no sobrecargada, antes de encenderla. La lavadora promedio usa 14 galones de agua caliente por carga.

Maneje a una velocidad constante en la carretera.

Acelerar y decelerar innecesariamente causa un desperdicio de gasolina.

Revise la presión del aire de los neumáticos al menos una vez al mes. Cuando los neumáticos tienen una presión baja de lo normal ofrecen mayor resistencia al rodar y causan más gasto de gasolina.

Lave la ropa en agua tibia o fría y enjuague en agua fría. Así ahorrará Ud energía y dinero.

A WORD

Do you like the idea of you going to heaven. The golden rule says, "Do unto others as you would them do unto." Do you appreciate people reminding you that God loves you and that Heaven awaits those who earnestly seek him. "Do unto others as you would them do unto you." Do you find it appealing to hear the good news and by it the grace of God has fallen upon you. "Do unto others as you would them do unto you." Is the voice of God pleasing to your ears and his word a lamp upon your feet, He guides your path in righteousness.

Romans 10:14; How, then, can they call on the one they have not believed in? And how can they believe in the one of whom they have not heard? And how can they hear without someone preaching without someone preaching to them? "Do unto others as you would them do unto you." If you are a saint of God, a child of God (christian), "the salt of the world," BE, "Never be lacking in zeal, but keep your spiritual fervor, serving the Lord, (Rom. 12:11)" "Do unto others as you would them do unto you." So be not as a natural branch (Rom. 11:22) as it is written "I do not want you to be ignorant of this mystery brother, so that you may not be conceited." (John 15 - Rev 3:5 - Rom. 11:22).

A FRIEND

Energiz

De La Pagina 7

anticipación para combatir el cancer con éxito.

Anuncian los Beneficios de la Eliminación del Control de Precios del Petróleo

Desde que se eliminó el control de precios del petróleo hace 18 meses, los precios de la gasolina han tomado un giro opuesto a los constantes aumentos anteriores, la producción del petróleo o nacional ha vuelto a subir y las importaciones han disminuido a su nivel más bajo en los últimos nueve años.

en un término de 10 años.

Fabrican un Aparato Para Diagnosticar El Cancer

El Departamento de Energía anunció que el Laboratorio Nacional de Los Alamos ha fabricado un aparato para separar las células con el cual se puede identificar el cancer cuando aún está principiando. Inicialmente esta separación se hacía según el tamaño de la célula pero ahora gracias al instrumento construido por el Laboratorio de Nuevo México, las células pueden ser medidas con mayor exactitud y separadas a razón de 5.000 por segundo. Este aparato se ha estado utilizando para identificar las células cancerosas de leukemia, habiendo rendido valiosos datos que podrían resultar en un diagnóstico y tratamiento con suficiente



El Presidente de la Universidad de la Universidad. El Presidente Lauro Cavazos recientemente se Cavazos recientemente cumplió dirigió a la facultad y los estudiantes años de trabajar en la Universidad.

A FREE PRESS Your window to the world. NATIONAL NEWSPAPER WEEK, OCTOBER 11-17 1982

Keep Wayne LeCroy working for the People of Lubbock County!

Qualified by Experience
VOTE
WAYNE LECROY
for
District Clerk
DEMOCRAT
General Election - November 2, 1982
Pé. Pol. Adv. Wayne LeCroy Campaign Committee, Box 5794, Lubbock, Tx. 79417.
Bevill Mitchell, Treasurer

PHOTO
Black & White
glossies color
Bodas
Quinceñera
Family
Photos
One call will bring us to your wedding or any occasion.
- Capture those precious moments with living color photos.
JUST CALL:
744-2803
Ask for:
Ignacio Arango

Cantu Auto Repair & Auto Salvage
New & Used Parts
Tahoka Hwy. & 122nd Street
PHONE 745-8512
Rt. 6, P.O. Box 136 Lubbock, Texas
Tahoka Hwy. South
Turn on Exit 114 St. Until 122nd St.

PLAINS
NATIONAL BANK OF LUBBOCK
Right in the middle of Lubbock!
50th Street at University Avenue / Member FDIC

BINGO TONIGHT
Christian Renewal
4th & Toledo Lubbock
Sunday Night 7:30 p.m.
Monday Night 8:00 p.m.

LET US HELP YOU...
Llame a 763-2881
get more for YOUR energy dollar
For more information on how you can get the most for the watts you pay for—come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.
SPS
SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE

Gilbert's
QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES
AUTO SUPPLY
Domestic & Foreign Parts
Mon - Fri 8-9
Sat 8-6-Sun 10-6
OPEN 7 DAYS A WEEK
747-4676
708 4th Street
Gilbert Flores-Proprietor.

OPEN 7 am to 8 pm
CLOSED WED.
MONTEPONGO
TORTILLA FACTORY & DINING ROOM
SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS
TRY OUR BURRITOS
CORN OR FLOUR TORTILLAS
762-3068
3021 Clovis Road
CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS

HOMBRE DE PALABRA.

That's how Governor Bill Clements has been described by those who know him. In four short years, he has done more than many politicians do in a lifetime.

For Texas Hispanics, this has meant the fruits of fairness. Equality. And advancement. Under Clements management that has helped to create over 800,000 new jobs for Texans. Jobs that have given Texas one of America's lowest unemployment rates.

BILL CLEMENTS HAS KEPT HIS WORD.

His record shows it. Governor Clements has appointed more Hispanic judges (11 in all) than any governor before him. He's named more than 160 Hispanics to important policy-making positions on State Boards and Commissions. Again, more than any other Texas governor in history.

To expand Hispanic business opportunities, Bill Clements created the Governor's Office of Regional Development. Industrial Revenue Bonds, which Governor Clements signed into law, have attracted over \$100 million new investment dollars to South Texas counties, and almost \$2 billion statewide, creating thousands of new jobs for all Texans.

And while others hid from problems along our borders, Bill Clements sat in council with Mexico's leaders. To find solutions that work for both our nations.

HE STOOD TO PROTECT OUR VOTING RIGHTS AND THE EDUCATION OF OUR CHILDREN.

The Voting Rights Act, a commitment inspired by John F. Kennedy and signed into law by Lyndon B. Johnson, was threatened not long ago. Bill Clements came forward to help make certain President Reagan renewed it, as was done on June 29, 1982.

And when Bilingual Education was stuck in committee, it was Bill Clements who created a special task force which went to work. The result? A compromise bill which was drafted into law, keeping Bilingual Education alive for the benefit of our children.




Bill Clements promised to be a governor for all Texans. He's made good on his promises, having appointed more Hispanics to policy-making positions, more Hispanic judges, than any governor before him, regardless of party.

THIS NOVEMBER, CHOOSE THE KIND OF GOVERNOR YOU WANT.

It won't be a difficult choice. Mark White's record of indifference and incompetence speaks for itself. White fought against the extension of the Voting Rights Act in Texas, even testified against it in Washington. When Bilingual Education went on trial in Texas, it was Mark White's duty to defend it. Instead, he assigned a legally unlicensed rookie lawyer who lost the case for Texas. And for us. And, at a time when we need tax relief most, White supported measures to increase our property taxes.

But in Mark White's mind, none of that matters. The only thing that matters is the Democratic label. He's gambling on the traditionally Democratic Hispanic vote to pull him through. On the hope you'll pull the straight Democratic lever.

Bill Clements thinks you know better. That you can make up your own mind. As an independent, informed voter. So this November, he's willing to stand on his record. As a man who keeps his word.

 **CLEMENTS**
HOMBRE DE PALABRA.

Political advertisement paid by The Governor Clements Committee, Tom B. Rhodes Jr., Treasurer, 807 Brazos, Austin, Texas 78701.



**DOCTOR
CARIÑO**

El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Doctor Cariño, al cual podrán acudir por medio de correspondencia postal y sin costos alguno, quienes así lo deseen. Si Ud. tiene algún problema personal o doméstico y no encuentra solución, envíe una carta a 2305 19th St. Lubbock, Texas 79401, y su contestación será publicada en este periódico, sin revelar su identidad.

Querido Dr. Cariño:

Yo conosco a una mujer que me agrada mucho. Parece que nos entendemos muy bien en todo lo que hacemos. Ella es divorciada y yo también. Es guapa, y muy encantadora. Todo lo que ella hace y dice, me agrada. Solo hay un problema: le huelen las patas y cada rato despiden gases de su cuerpo. Estos también huelen muy mal. Cuando me retiro hasta el otro lado del cuarto para no estar cerca de aquellas aromas, se me enoja. No hallo como decirle sin ofenderla. ¿Qué me aconseja?

Firma — Nariz Delicada

Querido Nariz Delicada:

Si Ud. no quiere ofender los sensitivos sentimientos de esa mujer de todo su agrado, no le diga nada. La siguiente vez que salga con ella, vaya preparado con una mascarita de gas.

Querido Dr. Cariño:

Soy un hombre que creo ser bien parecido y con un físico bien desarrollado. No tomo ni fumo. Hago mis ejercicios todos los días, como bien y no me desvelo. Solo tengo un defecto. Este es mi problema: estoy un poco sambo. Tengo las piernas como sillón antiguo. Lo raro es que ni siquiera monto a caballo, como algunos creen. Yo así nací. Realmente, me avergüenzo pararme a platicar con alguna mujer, porque siempre me notan mi defecto. Yo no quiero estar sambo, Doctor. Cualquier consejo que Ud. me dé, se lo agradeceré bastante.

Firma — Zapatos de Ladito

Querido Z. de L.

¡Cuanta tristeza me dá el tener que decirle que su mal no tiene remedio! Solo le queda una solución. Si se pusiera Ud. unas faldas largas como las que usan los Arabes (y otras gentes), nadie se daría cuenta de su defecto. Pero, no creo que sea muy buena idea. Le podrían acusar de otros defectos mas.
Mejor acepte con resignación lo que ya tiene. Lo siento, pero es que no hallo qué mas aconsejarle.
P.S. ¡Preguntenme algo facil! Aunque sea de vez en cuando.



Sebastian
ARTISTIC CENTER

**30% Off Cellophanes
Perms & Conditioners**
Hair Director at regular prices

4601 50th Street - Suite 104
- Lubbock, Texas

Men's & women's cuts, styles, perm cellophane colors

Phone: 792-1235

Wolfforth Body Shop

We are now open on Saturday for Free estimates or call for appointment.

Brownfield Hwy just pass the South Wolfforth City Limits
Call: 866-4968 or 866-4969 -- Open 8 am to 5:30 pm
Lunes a Viernes

**Treviño's
MERCADO**

(Antes Agencia Treviño)

En Su Nuevo Local En Seguida del Treatro Luna
Avenida Universidad y Calle Primera

Especialistas en micas de identificación notarizadas, fotos para pasaporte, matricula y cartill y Consultas de Inmigración. Hacemos I.D.'s notarizadas para que indentifique con la ley, su empleador y para cambiar su cheque. Lista en 5 minutos! Y ahora contamos con mucha mercancía mexicana a los mejores precios!!!

Ademas: Fotos a color y blanco y negro para cartilla y pasaporte Mexicano - Aplicaciones para el Seguro Social - Ayuda para que saque su cartilla en Estados Unidos - Permisos para niños - Cambios de papeles de carros - Si necesita un permiso para su carro o troca nosotros le ayudamos - Notary Public - Extensiones de permisos - Aplicaciones para cartas de sostenimiento y perdones - Arreglamos papeles de income tax - Cartas de poder - Ayudamos con matrimonios - Tenemos todas las formas para que arregle su residencia por su patron y se le traduce su registro o acta de nacimiento al ingles para que saque su licencia de manejar.

Discos y Tapes de la musica Mexicana mas popular
Revistas de Romance aventura, drama, misterio artistas y mas Bonitas
Piñatas para cumple años y todo clase de fiesta Vestidos Tipicos Mexicanos para todas ocaciones Sombreros de Charro y Vaquero

Abierto 7 dias por semana - lunes a viernes 4 pm a 10 pm
sabado y domingo 12 medio dia a 10 pm -- Por Correo P.O. Box 2504-Lubbock, Texas 79401

Llame (806)
762-5471

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE
CLASSIFIED ADS

Job Opportunities

The Texas LULAC trade, technical or vocational school or community or junior college. The student must also meet income guidelines for families of moderate and low income. For information please call the LULAC office at 747-5775 or come by 1202 Ave. F after 1:00 p.m.

Are You Interested In A Law Enforcement Career?
The City of Lubbock will begin accepting applications for Police Officer at 8:00 a.m., Monday, October 11, 1982.
Current starting salary is \$1,274 monthly, increasing to \$1,446 monthly upon successful completion of a one year probationary period. Applicants must be 21 to 35 years of age, possess a high school diploma or GED, have a driver's license, and be in good physical condition.
Applications will be available at the Personnel Department, Room 211, 10th and Ave. J. Deadline for applications will be Friday, November 5, 1982. The City of Lubbock is an Equal Opportunity Employer.

Baker Furniture
4th & Ave. L & 24th & Ave. H
Lubbock, Texas

"FREE Recliner"
With Purchase Of
"Belmar"
7 pc. Living Room Group
\$699.95
Sofa, Chair, 3-tables, 2-lamps
Instant Credit NOW
\$100 opens your Baker account
Use Your Credit Power
Baker Furniture
24th & Ave H & 4th & Ave L

TEXAS TECH UNIVERSITY
For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.
"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

Community Services of the City of Lubbock
Contact Us For Assistance in:
*Applying for food stamps or AFDC
*Home weatherization and insulation.
*Obtaining information about available help in Lubbock.
We have three offices
Central-820 Texas Ave
Arnett Benson-2407 1st East-1709 Parkway Mall

LUBBOCK GENERAL HOSPITAL
For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital Call 743-3252
Equal Opportunity Employer

EAGLE Radiator Works
Car-Truck-Tractor Gas Tank-Heater Repair
2901 Texas Ave.
765-6431-Lubbock

Ortiz Real Estate and Tax Service
Especializamos en arreglar papeles de inmigracion.
4508 Ave H Lubbock, Tx
Ph. 762-8459
Gilbert Ortiz-Owner

Para el mejor trabajo de Imprenta llame
J&A Printing Co
797-8050
3009-A 34th St Lubbock

NEED CREDIT? Guaranteed! Receive Master Card, Visa, & major credit cards, even if you have bad or credit at all. For free brochure send self addressed stamped envelope to Capital Credit, Box 902128, Dallas, Tx. 75390 or call 214-828-3882.

1972 Ford Galaxie
Air condition, radio, power steering, power brakes-Excellent condition \$900
Call 765-6215 before 3 p.m.

Las Casuelas Cafe
Open 11 am to 4 pm
Closed Wednesday
Fri., Sat., & Sun.
Open til 3 am -
718 4th St. & Ave. G

ALCORTE AUTOMOTIVE REPAIRS
Brakes Engine
763-3656 or 763-3648
902 Ave A Lubbock, Tx
Owner-Pete Alcorite

CASH FOR CARS ANY CONDITION!!!
WE TOW
AAA Wrecking
612 North Ash
765-6551

Farrah Estates
moving lots of good clothing, household items.
Friday & Saturday
Oct. 8&9 - 9 am- 6 pm
5711 76th Street - Lubbock.

Surplus jeeps, cars and trucks available. Many sell for under \$200. Call 312-742-1143 Ext. 8336 for information on how to purchase.

EL EDITOR
West Texas' ONLY
Bilingual Weekly
Newspaper

PAINTING
HOME IMPROVEMENT

we know PAINT
inside & out
2932 JUL 82

G & M Remodeling
Hacemos todo tipo de reparación, remodelación, pintura, y cualquier tipo de trabajo que usted desea en su casa. Todo a precios muy economico. Todo trabajo garantizado.
We do all types of remodeling, repairs, painting, weatherization and all types of work needed on your house at very reasonable prices. Call us today. All work garranteed!
Call Today—Llame Hoy
763-5209

Your window to the world
NATIONAL NEWSPAPER WEEK OCT. 11-17
EL EDITOR
Lubbock General Offices
2305 19th Street
Lubbock, Tx. 79401
Telephone (806) 763-3841

FREE

WINTERIZE YOUR CAR

Alcorite Automotive

763-3656
9th & Ave. A